

## **Общие Условия фирмы Hilverda De Boer B.V.**

### **I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

1. Настоящие Общие Условия применимы к любым договорам, которые фирма Hilverda De Boer B.V. (в дальнейшем именуемая: Продавец) заключает со встречной стороной (в дальнейшем именуемой: Покупатель) или исполняет, а также к любым обязательствам, которые Продавец берет на себя или выполняет. Все положения настоящих Общих Условий призваны защитить интересы фирмы Hilverda De Boer B.V., а также ее руководителя (руководителей) и лиц, работающих у Продавца или по его поручению.
2. Иные положения должны быть согласованы в явно выраженной форме и в письменном виде, и они будут рассматриваться как дополнение к настоящим Условиям, если они не заменяют положения настоящих Общих Условий.

### **II ОФЕРТЫ/ ДОГОВОР**

1. Совершаемые Продавцом оферты не являются для него обязательными, за исключением случаев, когда они содержат указание на определенный срок действия. Если Покупатель акцептует оферту Продавца, которая не является для него обязательной, Продавец имеет право отозвать такую оферту в течение двух рабочих дней с момента получения акцепта.
2. Договор считается заключенным, когда Продавец в явно выраженной форме акцептует заказ в общепринятом для данной отрасли торговли порядке.
3. Оферты являются одноразовыми и не распространяются на повторные заказы.

### **III ЦЕНЫ**

1. По общему правилу, цены устанавливаются в момент акцепта заказа.
2. а. Цены устанавливаются на условиях поставки EXW (со склада Продавца).  
б. Цены указываются без учета налога на добавленную стоимость (НДС).  
в. Импортные пошлины, другие налоги и сборы, затраты на проведение контроля качества и/или фитосанитарной инспекции, расходы на погрузку и разгрузку, упаковочный материал, транспортировка, страхование не включены в цену.  
г. Цены устанавливаются в евро, за исключением случаев, когда в счете-фактуре указана другая валюта.  
д. Отклонения от всех вышеуказанных правил возможны по взаимному согласию и при условии, что такие отклонения зафиксированы в письменном виде.

### **IV ПОСТАВКА И СРОК ПОСТАВКИ**

1. Продавец обязан поставлять согласованный объем продукции, за исключением случаев, когда сокращение объема обусловлено форс-мажорными обстоятельствами.
2. Продавец обязан незамедлительно сообщить Покупателю о наступлении форс-мажорных обстоятельств, и в этом случае вправе сократить объем поставки, либо отсрочить выполнение договора и/или по согласованию с Покупателем поставлять равноценные или подобные товары.
3. Если иное явным образом не установлено в письменном виде, местом поставки товара является склад или помещение для обработки продукции Продавца или иное место, указанное Продавцом.
4. Поставка-франко осуществляется только в том случае, если такое было согласовано между сторонами, и Продавец указал это в счете-фактуре.
5. Указанные сроки поставки являются ориентировочными, и их никогда нельзя рассматривать как конечный срок, за исключением случаев, когда в явно выраженной форме согласовано иное.
6. Если Покупатель не принял заказанный товар в согласованное время и в обусловленном месте, риск возможной утраты качества вследствие хранения товара несет Покупатель. Заказанный товар находится в его распоряжении и хранится за его счет и на его риск. Однако, если по истечении ограниченного, разумного (учитывая вид продукции) срока хранения Покупатель не принял товар, и риск потери качества и/или порчи продукции не оставляет иного выхода, будет считаться, что Покупатель аннулировал заказ. В этом случае Продавец вправе продать заказанный товар. Покупатель будет обязан возместить возможную разницу в цене, возникшую в результате такой продажи, а также любые другие расходы и убытки, понесенные Продавцом.
7. Продавец оставляет за собой право не выполнять заказ, если Покупатель не произвел оплату предыдущих заказов в согласованные сроки. Продавец не несет ответственности за убытки Покупателя, вызванные невыполнением поставки.

### **V ФОРС-МАЖОР**

1. В случае форс-мажорных обстоятельств Продавец может – после согласования с Покупателем – расторгнуть договор, либо отложить поставку до момента прекращения действия форс-мажорных обстоятельств.
2. Если в случае отсрочки поставка задерживается на более чем 2 дня, Покупатель вправе сообщить в письменном виде, что договор купли-продажи следует считать расторгнутым.
3. Под форс-мажорными обстоятельствами понимаются, но не ограничиваясь этим: любое обстоятельство, независимое от воли Продавца, вследствие которого было бы неразумно настаивать на выполнении договора, как например: война, угроза войны, забастовки, пожар, экстремальные погодные условия или меры со стороны государства.

### **VI КАЧЕСТВО И ЗДОРОВЬЕ**

1. Поставляемый товар должен соответствовать обычным действующим стандартам качества для соответствующей продукции цветоводства.
2. Предназначенный для экспорта товар также должен соответствовать фитосанитарным требованиям со стороны государства, действующим в отношении соответствующей продукции цветоводства в стране импорта. Возможные недостатки в этом отношении не представляют Покупателю права возмещения ущерба или права расторжения договора, за исключением случаев, если Покупатель перед заключением договора или во время его заключения поставил Продавца в известность о существовании возможных особых или измененных фитосанитарных требований.

## **VII УПАКОВКА**

1. Упаковка осуществляется способами, принятыми в отрасли оптовой торговли цветочной продукцией и растениями, по разумному усмотрению Продавца, если не был согласован иной способ упаковки.
2. Стоимость одноразовой упаковки оплачивается Покупателем по фактической себестоимости.
3. Стоимость упаковки многоразового использования, а также другого упаковочного материала многоразового пользования (картонные коробки, ведра, поддоны и т.д.), остающиеся собственностью Продавца, также оплачивается Покупателем по фактической себестоимости; при этом такая упаковка и материалы должны быть возвращены Продавцу. Расходы на обратную транспортировку оплачиваются Покупателем отдельно. В случае возвращения таких упаковочных материалов в хорошем состоянии в течение 30 дней с даты счета-фактуры, сумма, уплаченная Покупателем, будет возвращена на счет Покупателя, за вычетом согласованной платы за использование упаковочных материалов.
4. Если Покупатель не возвращает материалы многоразового пользования (тележки, полки к ним и т.д.), предоставленные ему на временное пользование, Продавец оставляет за собой право задним числом выставить Покупателю счет на оплату стоимости этих материалов, а также требовать возмещения возможных последующих убытков, понесенных им вследствие невыполнения Покупателем своих обязательств.
5. В случае оплаты Покупателем депозита за упаковочные материалы многоразового пользования, такой депозит возвращается Покупателю после возврата таких упаковочных материалов в хорошем состоянии.

## **VIII ПОГРУЗКА И ТРАНСПОРТИРОВКА**

1. Погрузка и перевозка товара должны осуществляться эффективным образом.
2. Если Покупателем не указан вид транспортного средства, Продавец выбирает наиболее принятый способ транспортировки.
3. Стоимость перевозки включается в счет-фактуру, выставляемый Покупателю.
4. Если для перевозки привлекаются услуги экспедитора, то Продавец отвечает только за ущерб, возникший до момента передачи товара экспедитору.

## **IX ПРЕТЕНЗИИ**

1. О претензиях относительно видимых дефектов поставленного товара необходимо сообщить Продавцу сразу после их обнаружения, или, во всяком случае, в течение 24 часов после получения товара (сообщение возможно по факсу, через электронную почту или по телефону). Сообщение по телефону должно быть подтверждено Покупателем в письменном виде в течение двух дней после поступления претензии. При заявлении претензий необходимо приложить фотографии видимых дефектов данной партии товара. Также Покупатель или получатель товара должен поставить отметку о претензии на соответствующих транспортных документах в подтверждение того, что дефект уже существовал в момент поступления товара.
2. Претензии относительно невидимых дефектов поставленного товара должны быть предъявлены Продавцу незамедлительно после их обнаружения, но в любом случае их следует заявить Продавцу в письменном виде в такие сроки, чтобы Продавец имел возможность на месте убедиться в верности предъявленной претензии (лично или через посредника) и/или отозвать поставленный товар.
3. Претензия в любом случае должны содержать следующие данные:
  - а. подробное и точное описание дефекта (дефектов); и
  - б. указание на иные факты, из которых следует, что поставленный и забракованный Покупателем товар идентичны.
4. Претензии в отношении части поставленного товара не дают Покупателю права отказаться от всей поставки.
5. По истечении вышеуказанных сроков, Покупатель считается принявшим поставленный товар и соответствующий счет-фактуру. Продавец оставляет за собой право отказаться от рассмотрения претензий, если они поступили после истечения вышеуказанных сроков и/или описанная выше процедура не была соблюдена.

## **X ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**

1. Сумма возмещения Продавцом убытков, возможно понесенных Покупателем, не будет превышать указанную в счете-фактуре стоимость поставленного товара, в отношении которого была предъявлена претензия, за исключением случаев, если Продавец сможет доказать, что убытки причинены умышленно или по грубой вине со стороны Продавца.
2. Продавец ни в коем случае не несёт ответственности за косвенные убытки, причиненные Покупателю. Тем не менее, если Продавец будет обязан возместить убытки, то ответственность Продавца за убытки, понесенные Покупателем, не должна превышать указанную в счете-фактуре стоимость поставленного товара, в отношении которого предъявляется требование.
3. Если иное явным образом не установлено, поставленный товар предназначен для использования исключительно в декоративных целях и не пригоден для внутреннего употребления. Продавец обращает внимание на то, что товар при неправильном применении, употреблении в пищу, контакте и/или повышенной чувствительности может привести к опасным последствиям для здоровья человека и/или животных. Покупатель обязан довести данное предупреждение до сведения своих покупателей, и обязуется возместить Продавцу все убытки, связанные с предъявлением претензий третьими лицами, включая конечных потребителей, относительно упомянутых последствий.

## **XI ОПЛАТА**

1. Оплата должна осуществляться, по усмотрению Продавца:
  - а. наличным расчётом при доставке;
  - б. внесением денежной суммы или переводом на указанный Продавцом банковский счет или счет-жиро в срок, указанный в приведенных выше Торговых Условиях;
  - в. путем автоматического инкассирования;
  - г. перечислением средств через оплату кредитной картой, санкционированную Покупателем.
2. Покупатель не имеет права вычитать из подлежащей оплате покупной цены какие-либо суммы на основании заявленной им претензии. Покупатель также не имеет права частично или полностью задерживать оплату покупной цены на основании претензии в отношении поставленного товара.

3. В случае неуплаты цены в течение установленного срока Покупатель считается нарушившим договор. В этом случае Продавец вправе немедленно расторгнуть договор; для этого достаточно простого сообщения Покупателю (явно выраженное расторгнутое условие). С того момента все задолженные суммы подлежат немедленному востребованию в полном объеме, даже если срок оплаты одного или нескольких счетов-фактур еще не истек.
4. В случае невыполнения Покупателем своих обязательств, Продавец вправе потребовать с него проценты за просрочку (максимальная процентная ставка 2% в месяц), начиная с даты истечения срока оплаты счета до даты его полной оплаты.
5. В случае невыполнения Покупателем своих обязательств, Продавец также имеет право потребовать от него возмещения причиненных этим невыполнением убытков, связанных с разницей в валютном курсе.
6. В случае, если Продавец привлекает третьих лиц для взыскания задолженности, Покупатель обязан возместить Продавцу любые судебные и/или внесудебные расходы, связанные с таким взысканием, но в любом случае не менее 15% от суммы задолженности, при этом такие расходы подлежат немедленной оплате Покупателем.
7. Все платежи всегда используются для погашения и оплаты, в первую очередь, всех задолженных по контракту процентов и расходов, и затем неоплаченных счетов-фактур с самым давним сроком оплаты, независимо от того, указал ли должник иную последовательность.

## **XII СОХРАНЕНИЕ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ**

1. Все поставленные товары остаются собственностью Продавца до момента полной оплаты Покупателем всех сумм, подлежащих оплате.
2. До полной оплаты товара Покупатель не имеет права передавать товар в залог или обременять иным образом. В случае если третьи лица наложили или намереваются наложить арест на поставленные товары или подвергнуть его принудительной продаже каким-либо иным способом, Покупатель должен немедленно в письменной форме уведомить об этом Продавца.
3. Покупатель по первой просьбе Продавца должен оказать ему содействие при осуществлении Продавцом прав относительно сохранения права собственности на товар. Покупатель несет ответственность за все расходы, понесенные Продавцом в связи с сохранением права собственности на товар и в связи с иными действиями, а также за любые прямые или косвенные убытки Продавца, вызванные этим.
4. Если такое возможно по закону страны нахождения Покупателя и/или страны, в которой товары были переданы Покупателю, также действуют следующие условия:
  - а) В случае нарушения Покупателем договора Продавец имеет право незамедлительно завладеть поставленным товаром, а также соответствующими упаковочными и транспортировочными материалами и распорядиться ими по своему усмотрению. Если такая мера предусмотрена законодательством, то это влечет за собой расторжение соответствующего договора.
  - б) Покупатель имеет право на продажу товара в рамках обычной предпринимательской деятельности. Настоящим Покупатель производит уступку в пользу Продавца своих прав в отношении предъявления претензий к третьим лицам в рамках таких продаж. Продавец настоящим признает такую уступку и оставляет за собой право предъявлять любые такие требования, в случае если Покупатель не выполняет своих денежных обязательств.
  - в) Покупатель имеет право произвести переработку товара в рамках обычной предпринимательской деятельности, независимо от того, будет ли результат такой переработки смешан с товарами, которые не были поставлены Продавцом. Продавец приобретает право общей собственности на новый товар в таком же соотношении, в каком товар Продавца является частью нового товара.
  - г) Если законодательством предусмотрено, что Продавец должен отказаться от части своих прав на сохранение собственности (когда такой размер прав на определенный процент превышает сумму неоплаченных Покупателем требований, что следует из бухгалтерской отчетности Продавца), то Продавец должен произвести такой отказ, как только он получит соответствующее требование от Покупателя.

## **XIII ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО / СПОРЫ**

1. Все договоры, к которым полностью или частично применяются настоящие Общие Условия, регулируются нидерландским правом. Настоящим действие положений Конвенции ООН о Договорах международной купле-продажи 1980 явно выраженным образом исключается.
2. Споры, связанные с предложениями и/или с договорами, в отношении которых применимы настоящие условия, либо вытекающие из таковых, подлежат передаче Покупателем на их рассмотрение только в компетентный нидерландский суд в судебном округе Амстердам. Продавец вправе передать такие споры на рассмотрение как в суд в судебном округе Амстердам, являющимся местом расположения самого Продавца, так и в компетентный суд в том месте, где расположен Покупатель.
3. Условия продажи и поставки Продавца в любое время имеют преимущественную силу над возможными условиями Покупателя.

## **XIV ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ**

1. В случаях, не предусмотренных настоящими Общими Условиями, также применимо право Нидерландов, и компетентным судом является суд в судебном округе Амстердам.
2. Если и насколько какая-либо часть или какое-либо положение данных Общих Условий будет противоречить какому-либо императивному положению национального или международного законодательства, то такая часть или положение будет рассматриваться как часть или положение, не обусловленная (обусловленное) сторонами, а данные Общие Условия, касающиеся остальных положений, будут оставаться обязательными для сторон.
3. Только текст настоящих Общих Условий, оформленный на голландском языке, имеет законную силу.
4. Переводы Условий Торговли и Общих Условий выполнены с особой тщательностью. Компания Hilverda De Boer B.V. не берет на себя ответственность за возможные несоответствия в переводе.

Январь 2010 г.